

HEUSDEN-ZOLDER. — Een besluit van 15 juli 1994 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Leefmilieu en Huisvesting verklaart de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur in de gemeente Heusden-Zolder van openbaar nut :

Dossier nr. A 7071/03.Z 93.

1. Geografische omschrijving :
Heusden-Zolder : RWZI Zolder.

2. Kadastrale gegevens :
Gemeente Heusden-Zolder : kadastraal gekend onder : Afdeling 4; Sectie E; percelen 640 a, 646 d.

3. Reden van openbaar nut verklaring :
Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (RWZI) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwwerkingen.

4. Bevoegde instantie :
Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5. Plannen ter inzage bij :
— ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Leefmilieu en Infrastructuur, Administratie Milieu, Natuur en Landinrichting, Bestuur Milieu-investeringen, Belliardstraat 14-18, 1040 Brussel.
— N.V. Aquafin, Dijkstraat 8, 2630 Aartselaar.
— College van Burgemeester en Schepenen van en te 3550 Heusden-Zolder.

6. Wettelijke basis :
— Besluit van de Vlaamse regering dd. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C — 27464]

Aménagement du territoire Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 16 juin 1994 décide et arrête provisoirement la modification des planches 47/5 et 47/6 du plan de secteur de Namur en vue d'inscrire sur le territoire des communes de Fosses-la-Ville et Sambreville :

— deux zones d'extraction à reconverter en zone d'espaces verts après exploitation, aux lieux-dits Campagne du Charnoi et Aisemont;

— une zone d'extraction à reconverter ultérieurement en zone agricole et en zone forestière, en liaison entre les deux sites carriers exploités de part et d'autre de la Biesme;

— deux extensions de zones d'extraction dans le prolongement ouest et est des sites carriers de la S.A. Carmeuse;

— deux zones agricoles au nord et au sud du site d'Aisemont;

— trois zones d'espaces verts, au lieu-dit Claminfoerge, à l'est de la Campagne du Charnoi et au sud-ouest d'Aisemont.

Le même arrêté charge le gouverneur de la province de Namur du soin de procéder à la mise à l'enquête publique de cette modification provisoirement arrêtée.

ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 27464]

Raumordnung Sektorenplan

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 16. Juni 1994 wird die Abänderung der Karten 47/5 und 47/6 des Sektorenplans Namur beschlossen und provisorisch verabschiedet, um folgende Gebiete auf das Gebiet der Gemeinden Fosses-la-Ville und Sambreville einzutragen :

— zwei Abbaugebiete, die nach dem Abbau in Grünzonen umzuwandeln sind, an den Orten « Campagne du Charnoi » und « Aisemont »;

— ein Abbaugebiet, daß später in ein landwirtschaftliches Gebiet und ein Waldgebiet umzuwandeln ist, als Verbindung zwischen den beiden Steinbrüchen diesseits und jenseits der Biesme;

— zwei Erweiterungen von Abbaugebieten an der westlichen und östlichen Verlängerung der Steinbrüche der « S.A. Carmeuse »;

— zwei landwirtschaftliche Gebiete nördlich und südlich des Gebietes von Aisemont;

— drei Grünzonen, in « Claminfoerge », östlich der « Campagne du Charnoi » und süd-westlich von « Aisemont »;

Durch denselben Erlaß wird der Gouverneur der Provinz Namur mit der öffentlichen Untersuchung bezüglich dieser provisorisch verabschiedeten Abänderung beauftragt.

VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C — 27464]

Ruimtelijke ordening Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 16 juni 1994 is de wijziging van de bladen 47/5 en 47/6 van het gewestplan Namen voorlopig bepaald met het oog op de opnemings op het grondgebied van de gemeenten Fosses-la-Ville en Sambreville van :

— twee na exploitatie in een groengebied om te zetten ontginningsgebieden, in de wijken « Campagne du Charnoi » en « Aisemont »;

— een later in een landbouw- en bosgebied om te zetten ontginningsgebied, als verbinding tussen beide aan weerskanten van de Biesme ontgonnen steengroeflandschappen;

— twee uitbreidingen van ontginningsgebieden in de westelijke en oostelijke verlengden van de steengroeflandschappen van de « S.A. Carmeuse N.V. »;

— twee landbouwgebieden ten noorden en ten zuiden van het landschap van Aisemont;

— drie groengebieden in de wijk « Claminfoerge », ten oosten van de wijk « Campagne du Charnoi » en ten zuidwesten van « Aisemont ».

Bij hetzelfde besluit is de gouverneur van de provincie Namen belast met het openbaar onderzoek van deze wijziging.